

## FINAL DRAFT 7.1

### TRADUCTIONS DES PRINCIPAUX MENUS DE L'INTERFACE

<b>File</b>		<b>Fichier</b>
	New	Nouveau
	Open	Ouvrir
	Close	Fermer
	Save	Enregistrer
	Save As	Enregistrer sous
	Save As PDF	Enregistrer sous PDF
	Backup	Copie de sécurité
	Revert	Revenir au début
	Print Preview	Prévisualisation
	Print	Imprimer
	Email	Email
	Registrar Script	Protéger votre scénario (dépôt)
	Exit	Quitter
<b>Edit</b>		<b>Edition</b>
	Undo typing	Annuler la saisie
	Redo typing	Répéter la saisie
	Cut	Couper
	Copy	Copier
	Paste	Coller
	Clear	Effacer
	Select All	Sélectionner tout
	Select Scene	Sélectionner une scène
	Find	Trouver
	Go to	Aller à
<b>View</b>		<b>Affichage</b>
	Script - Normal View	Scénario - mode normal
	Script - Page View	Scénario - mode page
	Script - Speed View	Scénario - mode rapide
	ScriptNotes	Copier
	Ruler	Règle
	Invisibles	Caractères invisibles
	Navigator	Séquenceur - Mode plan
	Index Cards - Summary	Cartes - Résumé
	Index Cards - Script	Cartes - Scènes
	Add New Card	Ajouter une nouvelle carte
	Cards Across	nombre de carte à l'écran
	Split vertically	Fractionner verticalement
	Split horizontally	Fractionner horizontalement
	Swap panels	Intervertir l'affichage des écrans
	Unsplits Panels	"Défractionner"
	Toolbars	Barre outils
	Zoom	Zoom
<b>Format</b>		<b>Format</b>
	Elements	Éléments
	Font	Police
	Alignment	Alignement
	Spacing	Espace
	Space before	Espace avant
	Insert page brak	Insérer un saut de page

Dual Dialogue  
Index Cards - Summary

Dialogue en colonne  
Cartes - Résumé

### Document

Page Layout  
Header and Footer  
Mores and continueds  
Title Page  
Smart Type  
Macros  
Bookmarks  
Scriptnotes  
Insert Bookmark  
Insert Scriptnote  
Insert Label

### Document

Mise en page  
En-tête et Pied de page  
plus et suite  
Page Titre  
Smartype (saisie intelligente)  
Macros  
Marque-pages  
Notes à la volée  
Insérer un marque-page  
Insérer une note à la volée  
Insérer un label

### Tools

Spelling  
Thesaurus  
Speech Control  
Assign voices  
Report  
Names Database  
Reformat  
Format Assistant  
ScriptCompare  
Collabowriter  
Customize  
Options

### Outils

Correcteur d'orthographe  
Dictionnaire des synonymes  
Contrôle des voix  
Assigner les voix  
Rapport  
Nbase de prénoms  
Reformater  
Assistant mise en page  
Comparaison de versions  
Collabowriter  
Personnalisation  
Options

### Production

Scene numbers  
Edit Scene numbers  
Omit Scene  
Revisions  
Revision Mode  
Mark revised  
Clear Revised  
Lock Page  
Unlock page  
Locking tools

### Production

Numérotation des scènes  
Modifier la numérotation  
Exclure une scène  
Modifications  
Mode Modification  
Marque de modification  
Effacer les marques de modification  
Verrouiller les pages  
Déverrouiller les pages  
Verrouiller les pages

### Windows

Scene numbers  
Edit Scene numbers  
Omit Scene  
Revisions  
Revision Mode  
Mark revised  
Clear Revised  
Lock Page  
Unlock page  
Locking tools

### Fenêtre

Numérotation des scènes  
Modifier la numérotation  
Exclure une scène  
Modifications  
Mode Modification  
Marque de modification  
Effacer les marques de modification  
Verrouiller les pages  
Déverrouiller les pages  
Verrouiller les pages

### Help

Final Draft Help  
Ask the Expert  
Tip of the day  
Final Draft onthe web  
Gettechnical support  
Program updates

### Aide

Aide Final Draft  
Module méthodologiquz  
Astuce du jour  
Final Draft web  
Support technique  
Mises à jour des programmes

Submit Feedback	Soumettez vos impressions
Register	Enregistrer votre licence FINAL DRAFT
Activate/ Deactivate	Activer et désactiver votre licence
Customer support	Support Final Draft
About Final Draft	A propos de Final Draft

**Compléments de traduction**

Scene heading	Titre de scène
Action	Action
Character	Personnage
Parenthetical	Disdascalie
Dialogue	Dialogue
Shot	Plan
Transition	Transition
Casting	Casting
Report	Rapport
Day	Jour
Night	Nuit
Add	Ajouter
Remove	Enlever
Number	Numérotation
First	Premier
Second	Deuxième
Third	Troisième
Fourth	Quatrième
Margin	Marge
Adjust	Ajuster
Replace	Remplacer
Match	Faire correspondre
Next	Suivant
Previous	Précédent
Close	Fermer
Delete	Supprimer
End of Script	Fin du scénario
Direction Up	Remonter
Direction Down	Descendre